

Διατακτικό

Το άρθρο 8, παράγραφος 1, του κανονισμού (ΕΚ) 2201/2003 του Συμβουλίου, της 27ης Νοεμβρίου 2003, για τη διεθνή δικαιοδοσία και την αναγνώριση και εκτέλεση αποφάσεων σε γαμικές διαφορές και διαφορές γονικής μέριμνας ο οποίος καταργεί τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1347/2000, σε συνδυασμό με το άρθρο 61, στοιχείο α', του κανονισμού, έχει την έννοια ότι δικαστήριο κράτους μέλους το οποίο επιλαμβάνεται διαφοράς γονικής μέριμνας δεν διατηρεί τη διεθνή δικαιοδοσία να αποφανθεί επί της διαφοράς αυτής δυνάμει του άρθρου 8, παράγραφος 1, όταν η συνήθης διαμονή του παιδιού μεταφέρθηκε νομίμως, κατά τη διάρκεια της δίκης, στο έδαφος τρίτου κράτους που είναι συμβαλλόμενο μέρος στη Σύμβαση για τη διεθνή δικαιοδοσία, το εφαρμοστέο δικαιο, την αναγνώριση, την εκτέλεση και τη συνεργασία σε θέματα γονικής μέριμνας και μέτρων προστασίας των παιδιών, η οποία συνήφθη στη Χάγη στις 19 Οκτωβρίου 1996.

(¹) EE C 481 της 29.11.2021.

Απόφαση του Δικαστηρίου (πρώτο τμήμα) της 1ης Αυγούστου 2022 [αίτηση του Tribunal da Relação de Évora (Πορτογαλία) για την έκδοση προδικαστικής αποφάσεως] — Ποινική διαδικασία κατά TL

(Υπόθεση C-242/22 PPU) (¹)

(Προδικαστική παραπομπή – Επείγουσα προδικαστική διαδικασία – Συνεργασία στον τομέα της Ποινικής Δικαιοσύνης – Οδηγία 2010/64/ΕΕ – Δικαίωμα σε διερμηνεία και μετάφραση – Άρθρο 2, παράγραφος 1, και άρθρο 3, παράγραφος 1 – Έννοια του «ουσιώδους εγγράφου» – Οδηγία 2012/13/ΕΕ – Δικαίωμα ενημερώσεως στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών – Άρθρο 3, παράγραφος 1, στοιχείο δ' – Πεδίο εφαρμογής – Μη μεταφορά στο εσωτερικό δίκαιο – Άμεσο αποτέλεσμα – Χάρτης των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης – Άρθρο 47 και άρθρο 48, παράγραφος 2 – Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την Προστασία των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και των Θεμελιωδών Ελευθεριών – Άρθρο 6 – Καταδίκη σε ποινή φυλακίσεως με αναστολή εκτελέσεως – Μη τήρηση των υποχρεώσεων που απορρέουν από το καθεστώς αναστολής – Παράλειψη μετάφρασης ουσιώδους εγγράφου και μη ορισμός διερμηνέα κατά την κατάρτιση του εγγράφου αυτού – Ανάκληση της αναστολής – Έλλειψη μεταφράσεως των διαδικαστικών πράξεων που αφορούν την ανάκληση αυτή – Συνέπειες επί του κύρους της εν λόγω ανακλήσεως – Διαδικαστική πλημμέλεια συνεπαγόμενη σχετική ακυρότητα)

(2022/C 359/13)

Γλώσσα διαδικασίας: η πορτογαλική

Αιτούν δικαστήριο

Tribunal da Relação de Évora

Ποινική διαδικασία ενώπιον του αιτούντος δικαστηρίου κατά

TL

παρισταμένου του: Ministério Público

Διατακτικό

Το άρθρο 2, παράγραφος 1, και το άρθρο 3, παράγραφος 1, της οδηγίας 2010/64/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Οκτωβρίου 2010, σχετικά με το δικαίωμα σε διερμηνεία και μετάφραση κατά την ποινική διαδικασία, καθώς και το άρθρο 3, παράγραφος 1, στοιχείο δ', της οδηγίας 2012/13/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2012, σχετικά με το δικαίωμα ενημέρωσης στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών, ερμηνευόμενα υπό το πρίσμα του άρθρου 47 και του άρθρου 48, παράγραφος 2, του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης καθώς και της αρχής της αποτελεσματικότητας, έχουν την έννοια ότι αντιτίθενται σε εθνική διάταξη δυνάμει της οποίας ο δικαιούχος των δικαιωμάτων που προβλέπουν οι προαναφερθείσες διατάξεις των ως άνω οδηγιών οφείλει να προβάλει προσβολή των δικαιωμάτων αυτών εντός ορισμένης προθεσμίας επί ποινή απώλειας των δικαιωμάτων του, όταν η προθεσμία αυτή αρχίζει να τρέχει πριν ακόμη ενημερωθεί ο ενδιαφερόμενος, σε γλώσσα την οποία ομιλεί ή κατανοεί, αφενός, σχετικά με την ύπαρξη και το περιεχόμενο του δικαιώματός του σε διερμηνεία και σε μετάφραση και, αφετέρου, σχετικά με την ύπαρξη και το περιεχόμενο του επίμαχου ουσιώδους εγγράφου καθώς και των συνεπειών που αυτό επιφέρει.

(¹) EE C 257 της 4.7.2022.